



الوصول إلى ولاية شمال الراين - وستفاليا أولى الخطوات التوجيهية ببلدنا.



مرحبا بكم في ولاية شمال الراين ويستفاليا

لقد مررتم بطريق طويل و صعب. تبحثون عن الحماية و عن آفاق مستقبلية في ألمانيا. إنني سعيد بوصولكم إلى ولاية شمال الراين ويستفاليا. البداية تكون دائما صعبة, لذلك نودُ مساعدتكم بالمشورة و الفعل.

تتميز ولاية شمال الراين ويستفاليا بالتنوع. و نحن فخورون بذلك. هنا يعيش أكثر من أربعة ملايين شخص ذوي أصول أجنبية. في ولاية شمال الراين ويستفاليا, الكل يمد يد المساعدة. بجانب المصالح الإدارية الرسمية التي أود أن أعرضها عليكم في هذا الكُتيب, سوف تلتقون بأشخاص يودون مساعدتكم بطريقة تطوعية, ويقدمون لكم أنواعا متعددة من الخدمات التي سترافقكم في مشاريعكم.

سوف تحصلون على كل المعلومات المتعلقة بالمصالح الإدارية التي يجب عليكم في البداية الذهاب إليها, و أماكن الإرشادات و المواكبة في هذا الكُتيب. كما سنشرح لكم كل المصطلحات الضرورية التي تُستعمل في الحياة اليومية. وستحصلون على إرشادات تُخصُ مصادر المعلومات التي قد تكون مهمة بالنسبة لكم.

سيساعدكم هذا الكُتيب في خطواتكم الأولى حتى تتمكنوا من تدبير أموركم و تُحسوا بأنكم في بلدكم في أسرع وقت ممكن.



سكان ولاية شمال الراين ويستفاليا سيمدون لكم يد العون!

Rainer Schmeltzer

وزارة العمل، و الإنماج، و الشؤون الإجتماعية لولاية
شمال الراين - وستفاليا

فهرس

6	تقديم
10	1 التسجيل في المدينة
12	2 الإقامة
14	3 الخدمات الإجتماعية
22	4 حساب جاري
24	5 الأطفال والعائلة
26	6 اللغة والثقافة
28	7 التأهيل والعمل
32	معلومات إضافية
36	فهرس المصطلحات
42	هيئة التحرير

مقدمة

لقد تم إنجاز هذا الكتيب من أجلكم.

المعلومات المتواجدة في في هذا الكتيب مُوجهة لكم أنتم كلاجئين،

- إذا جئتم إلى ألمانيا في إطار برنامج الإستقبال الإنساني التابع للإتحاد الألماني أو لولاية شمال الراين ويستفاليا، أو
- إذا كنت حاصلًا أو إذا كنت حاصلة على حق اللجوء في ألمانيا أو مُعترف بك كنازح(ة) حسب اتفاقية جنيف للاجئين أو حاصل على حق الحماية الفردية، أو
- إذا كنت تنتظر الحصول على حق اللجوء و القرار لم يُحسَم بعد، و تبحث عن حماية قد يطول أمدها في ألمانيا، و تم إرسالك بعد الإستقبال الأولي إلى مدينة معينة بعد قبورك في مؤسسة للاجئين تابعة لأحد الولايات. هذا الأمر يتعلّق بك أو بك كلاجئ أو كلاجئة أثناء فترة دراسة ملف طلب اللجوء، إذا كنت قادمة أو كنت قادمة من بلد غير مستقر كسوريا أو أفغانستان أو العراق أو إريتريا، ومن المحتمل حصولك أو حصولك على رخصة إقامة.



معلومات لأفراد العائلة

هذا الكتيب لا يساعد فقط الوافدين الجدد من الباحثين عن الحماية للقيام ببداية جيدة، و لكن يشرح لكم أنتم كذلك كأفراد عائلة و أقرباء و معارف كيف يمكنكم المساعدة في بعض الظروف.

في إطار البرامج الإنسانية للإستقبال، في حالة وجود سفر مُزمع يُمكن لكم إنجاز بعض الأغراض الخاصة بأقربائكم قبل وصولهم إلى ألمانيا. ستجدون في بعض صفحات هذا الكتيب نصائح حول الأسئلة و الأغراض التي يمكن إنجازها قبل وصول أفراد عائلتكم إلى ألمانيا.

الواحد تلو الآخر

ستبدو لكم في هذا البلد الجديد بعض الأشياء غريبة، و في بعض الأحيان مُعقدة. سيذكركم هذا الكتيب بكل ما تحتاجون القيام به عند وصولكم حتى تستطيعوا تدبير أموركم بولاية شمال الراين وستفاليا ستجدون بجانب معلومات التسجيل في ولاية شمال الراين ويستفاليا معلومات قيمة عن كيفية البحث عن عمل، و عن إمكانية تعلم اللغة الألمانية، و معلومات مهمة كثيرة. تتبعوا بالترتيب النقاط الموجودة في هذا الكتيب. في بعض الخطوات، نقدم لكم ما يسمى بـ "قائمة المراجعة" "Checkliste"، حتى تتمكنوا من تذكر الأوراق و الوثائق الضرورية. إطلبوا الإستشارة في بعض الحالات إذا لم تتوفروا على هذه الأوراق و الوثائق!

الكلمات و المصطلحات المكتوبة بالخط العريض و المُلوّنة سيتم شرحها مرة أخرى في آخر هذا الكتيب.

إطلبوا الإستشارة و المُواكبة

بالتأكيد لديكم الكثير من الأسئلة. وحتما لا يستطيع هذا الكتيب وحده الإجابة عن بعضها. في المدينة التي سوف تسكنون فيها, توجد عدة مكاتب إستشارية يمكنها مساعدتكم بكل فرح, سواء تعلق الأمر بملء الإستثمارات أو بالتواصل مع المصالح الإدارية و الإدارات أو عند الإستشارة في حالات العوز الإجتماعي أو عند البحث عن دروس للغة الألمانية أو عند البحث عن المدارس و الحضانات أو عند البحث عن الأطباء و المستشفيات.

يمكنكم التوجه نحو واحد من مكاتب الإستشارة هذه, و بمرافقة أقربانكم لكم:

ستحصلون من مستخدمي **مكتب إستشارات الهجرة للمهاجرين البالغين (MBE)** ^[40] على إستشارات شخصية و مساعدات فعالة. إذا كنتم في فترة انتظار الحصول على الرد على طلب لجنوكم, يُرجى الإتصال **بمكتب الإستشارات الإجتماعية للاجئين (إستشارات اللاجئيين)** ^[38].

يساعد **مكتب الهجرة للشباب** ^[39] خصوصا الشباب الذين تتراوح أعمارهم ما بين 12 و 27 سنة. هنا تتم الإجابة عن أسئلتكم التي تخص محيطكم الجديد بطريقة شخصية. وحتى تجدوا لأنفسكم موطء قدم بسرعة, ستم مساعدتكم خصوصا في الأمور التي تتعلق بالمدرسة و التكوين المهني و اختيار العمل المناسب.

يوجد في العديد من المدن أشخاص **مُكَلَّفون بالاندماج تابعون للبلدية** و / أو **مراكز اندماج محلية** ^[40] حيث يستطيعون كذلك الإجابة عن أسئلتكم, و مساعدتكم في المسائل الصعبة, و تقديم أسماء الأشخاص المهمين للإتصال. هذه المكاتب تُرشد كذلك إلى الجهة التي يجب التوجه إليها في ما يخص أطفالكم و شبابكم, و كذا في ما يخص مساعدتكم في ترجمة الوثائق مثلا.

الجمعيات و الهيئات مثل جمعية العمال الخيرية (AWO), الصليب الأحمر الألماني (DRK), جمعية دياكوني, هيئة كاريتاس, مجالس الأجنئين المحلية جمعية الرعاية الاجتماعية, دير باريتيتيش لا تقدم فقط مساعدة للناس في مختلف حالات الطوارئ، ولكنها تقدم أيضا عروضاً متنوعة للمهاجرين و المهاجرات في المجال الإجتماعي. و حتى المنظمات الذاتية للمهاجرين تُقدم في عين المكان مساعدات كبيرة.

توجد في عدة مدن ألمانية تمثيلات لعدد من الجمعيات الدينية التي تنتمي لمختلف الديانات. سواء أكانت هذه الجمعيات يهودية أو إسلامية أو كاتوليكية أو بروتستانتينية, فإن العديد منهم يقدم يد العون للمهاجرين و المهاجرات في المدن التي ستعيشون فيها. إذا أردتم الحصول على معلومات أكثر يمكن لكم بالتأكيد الإتصال بأقرب جمعية دينية لكم. يمكن لكم كذلك الحصول على معلومات إضافية بهذا الخصوص من مكاتب الإستشارات القريبة منكم.

بالنسبة للنساء اللواتي تعرضن لصدمة نفسية بسبب العنف, يمكن لهن الحصول على إستشارة و مساعدة داخل **مؤسسات خاصة بالمساعدة** [38] كمكاتب الإستشارة للنساء, ومكاتب نجدة النساء. كما يمكن لهن الحصول على مسكن آمن في دار النساء.

و يمكن للأشخاص الذين يبحثون عن المساعدة في تحديد هويتهم الجنسية, أن يحصلوا على إسم **مجموعة المساعدة الذاتية** في عين المكان من طرف مكاتب الأجنئين للإستشارة (إستشارة الأجنئين).



التسجيل في المدينة



ماذا يجب عليَّ عمله؟

إذهب إلى مركز البلدية التابع لمدينتك. ستجد في مركز البلدية مكتبا للإرشادات (مكتب المواطنين). هناك ستعلم إلى أي مصالح إدارية يجب عليك أولا التوجه إليها، و أين تتواجد تلك المصالح الإدارية (مثال: مصلحة الأجنب أو مصلحة تسجيل المواطنين، المصلحة الاجتماعية و مصلحة الإسكان والمساعدات الاجتماعية)

لماذا يجب علي الذهاب إلى مركز البلدية؟

بمجرد ما تحصل في مدينتك على مكان للسكن, يتوجب عليك الذهاب إلى مصلحة تسجيل المواطنين (مكتب المواطنين) بمركز البلدية لكي تقوم بتسجيل نفسك هناك. إلا إذا كنت تسكن في أحد الملاجئ, في هذه الحالة يمكن أن يكون قد تم تسجيلك من طرف إدارة الملجأ. عليك الإستفسار عن ذلك في الملجأ الذي تسكن فيه. تقوم مصلحة تسجيل المواطنين بتسليمكم شهادة السكنى (شهادة الإقامة) التي قد تحتاجون لتقديمها عند الحاجة أمام المصالح و الإدارات الأخرى.

ماهي كل الوثائق التي يجب تقديمها؟



- شهادة الولادة, و عند الضرورة عقد الزواج أو شهادة المعاصرة
- جواز السفر أو وثائق إثبات الهوية (بطاقة الهوية الشخصية)
- تأشيرة سفر
- إذا كانت متوفرة: شهادة حول التسجيل كباحث عن اللجوء (BüMA)
- شهادة إقرار من قريبك إذا كنت تسكن عنده أو شهادة من طرف المؤجر في حالة حصولك على شقة

الإقامة

ماذا يجب عليّ عمله؟

➔ اذهب إلى مصلحة الأجانب القريبة من مكان إقامتك.

إذا كنت قد وضعت مسبقاً طلب اللجوء، و بحوزتك شهادة حول التسجيل كباحث عن اللجوء (BüMA) أو حصلت مسبقاً على إذن بالإقامة، فعليك الذهاب فوراً إلى مصلحة الأجانب.

إذا دخلت إلى الديار الألمانية بتأشيرة سفر، يجب عليك تقديم نفسك أمام هذه المصلحة في أقرب الأجل. في أقصى الحالات قبل إنتهاء مدة التأشيرة.

لماذا يجب علي الذهاب إلى مصلحة الأجانب؟

في مصلحة الأجانب يُمكن لكم تدبير كل أموركم المُتعلّقة بالإقامة. لكي تستطيعوا البقاء في ألمانيا، يتوجّب عليكم الحصول على رخصة رسمية لذلك. هذه الرخصة تحتوي على معلومات دقيقة عن سبب الإقامة في ألمانيا، و إمكانية حق العمل أو لا.

بالنسبة للباحثين عن اللجوء، فهم يحصلون في أول الأمر على شهادة هوية مؤقتة (شهادة حول التسجيل كباحث عن اللجوء - BÜMA) أو إذن بالإقامة. في هذا الإطار، فإن مصلحة الأجانب هي التي تدلكم على المكان الذي يحق لكم المكوث فيه بألمانيا.

ماهي كل الوثائق التي يجب تقديمها؟



- شهادة الولادة و عند الضرورة عقد الزواج أو شهادة المعاشرة
- جواز السفر أو وثائق إثبات الهوية (بطاقة الهوية الشخصية)
- تأشيرة سفر
- إذا كانت متوفرة: شهادة حول التسجيل كباحث عن اللجوء (BÜMA) أو إذن بالإقامة
- إذا كانت متوفرة: كل الوثائق المرتبطة بالقبول في برنامج الاستقبال الإنساني.

الخدمات الإجتماعية

ماهي الخدمات الإجتماعية؟

تتميز ألمانيا بنظام إجتماعي متعدد الخدمات في مجالات مختلفة من الحياة. و تختلف المساعدات الإجتماعية حسب الحالة التي تمررون بها, و بالتالي تختلف بحسبها المصالح الإدارية المتخصصة في ذلك. لمعرفة نوع المساعدة التي يمكن لكم الإستفادة منها, يتوجب عليكم التوجه إلى مكاتب الإستشارة المحلية.

اليكم نظرة أولية:

إذا كنت طالبا للجوء أو كنت طالبة للجوء, فإنكم تحصلون على المساعدة الإجتماعية من المكتب الإجتماعي للمدينة حسب **قانون مزايا طالبي اللجوء** [36].

إذا لم تحصلوا على رخصة العمل أو لم تجدوا عملاً، و لا تتوفرون على الموارد المالية للحياة، يمكن لكم الحصول على المساعدات الإجتماعية من خلال طلب تقدمونه هناك أمام مركز الشغل (Jobcenter) [39].

إن كنت لا تستطيع العمل، لأنك مريض مرضاً مزمناً أو لأن عمرك قد تخطى 65 سنة، يمكن لك تقديم طلب المساعدات الإجتماعية هناك لدى المكتب الإجتماعي.

ملاحظة



إذا كنتم قد دخلتم إلى ألمانيا في إطار برنامج الإستقبال الإنساني لولاية شمال الراين ويستفاليا من أجل اللاجئين السوريين، فإنكم تخضعون لأحكام خاصة. هكذا قدّم أقربائكم أو أشخاص آخرون، قبل دخولكم إلى ألمانيا تعهداً كتابياً. بهذا التعهد يلتزم أقربائكم أو أشخاص آخريين بتحمّل جزء من مصاريف إقامتكم. خصوصاً مصاريف السكن و مصاريف المعيشة. باستثناء مصاريف التمرّيض و الحمل و الولادة والرعاية الصحية أو عند حدوث إعاقة، ففي هذه الحالات تتمتعون بالحق في الحصول على المساعدات الإجتماعية.

السكن – ماذا يجب عليّ عمله؟

إذا كان لكم أفراد عائلة أو أقرباء أو معارف يعيشون في ولاية شمال الراين ويستفاليا, وقدمتم إلى ألمانيا في إطار برنامج الإستقبال الإنساني, فإن هؤلاء الأقرباء أو الأشخاص سيهيؤون لكم مسبقا مكان للسكن. إذا لم يكن الأمر كذلك أو كنتم طالبي لجوء, فهناك إمكانية أو إلزامية للبقاء في أول الأمر مؤقتا بإحدى دُور اللاجئين التابعة لمدينتكم.

➔ إذا كنتم تبحثون عن مسكن آخر و أردتم الإستفسار عن إمكانية الحصول على مال للسكن, يتوجب عليكم اللجوء إلى مكتب المساعدات الإجتماعية أو مكتب المساعدة على السكن الموجود داخل مركز بلدية مدينتكم.

إذا وجدتم مسكنا جديدا, فعليكم أن تُسجلوا أنفسكم بمركز البلدية عند مصلحة تسجيل المواطنين (أنظر إلى الخطوة 1 – التسجيل) حيث تحصلون بعدها على شهادة السكنى بعنوانكم الحالي. إذا كان قد تم تحويلكم إلى أحد الملاجئ, و كنتم قد ذهبتم في أول الأمر إلى ذلك المكان, فعليكم أن تسألوا في الملجأ إن كان لابد لكم من الذهاب إلى مكتب تسجيل المواطنين (أنظر إلى الخطوة 1 – التسجيل) أو إذا كانت بياناتكم قد حصل عليها مكتب التسجيل أم لا. كما يجب عليكم, و على وجه السرعة إخبار مصلحة الأجانب و المكتب الإتحادي للهجرة و اللاجئين بعنوانكم الجديد.

الرعاية الصحية - ماذا يجب عليّ عمّله؟

إذا كنت مريضا أو إذا كنت مريضة، فعليك الذهاب أولا إلى أقرب طبيب. إذا كان لديك آلام في الأسنان، فمن الأفضل الذهاب إلى طبيب الأسنان. بالنسبة للأطفال، هناك أطباء متخصصين للأطفال و الشباب. إذا اقتضى الحال فإن هؤلاء الأطباء قد يُحيلونك على طبيب متخصص أو حتى على المستشفى.

أين ستجدون طبيبا أو مستشفى بالقرب منكم؟

تحت هذا الرابط: <http://gesundheit.nrw.de/content/e224/e349> ستجدون البوابة الصحية لولاية شمال الراين ويستفاليا NRW / الرعاية الصحية. أدخل المنطقة ثم المدينة التي تقطنها. بعدها ستظهر لك أسماء الأطباء و المستشفيات القريبة منك.

. ويمكن لكم كذلك إختيار اللغة التي تبحثون بها على الموقع.

إذا كنت طالب لجوء أو كنت طالبة لجوء، فإن المدينة التي تسكنون فيها هي التي تؤمّن لكم العلاجات الضرورية إلى غاية انتهاء دراسة ملف طلب اللجوء. و تتمثل العلاجات الضرورية في حالات الأمراض الشديدة و الألام، و كذا تقديم الأدوية و الضمادات. كذلك يتم تأمين المساعدة عند الحمل و الولادة، و كذا تأمين الفحوصات الوقائية الموصى بها، و اللقاحات، حتى بالنسبة لأطفالكم.

إذا أردتم الذهاب إلى الطبيب أو إلى طبيب الأسنان من أجل العلاج، وُجبَ عليكم أولا الذهاب إلى مكتب المساعدات الإجتماعية للحصول على قسيمة علاج، هذا في حالة عدم حصولكم على البطاقة الصحية.

إذا حصل لكم حادث أو تُحسّون بآلام شديدة و لا تستطيعون الإنتظار، يمكن لكم الذهاب مباشرة إلى الطبيب أو إلى المستشفى. في هذه الحالة و التي تُعتبر حالة طوارئ، فإن الطبيب أو المستشفى ملزمان بتقديم الرعاية الصحية لكم.

قسيمة العلاج أو البطاقة الصحية تحصلون عليها من مكتب المساعدات الإجتماعية التابع لمدينتكم. عند الإستفسار، هناك مكاتب إستشارة محلية مثل: (مكاتب إستشارات الهجرة للمهاجرين البالغين، مكاتب اللاجئين للإستشارات). هذا الأمر ينطبق كذلك على اللاجئين السوريين الذين قَدِموا إلى ألمانيا في إطار برنامج الإستقبال الإنساني لولاية شمال الراين ويستفاليا.

إذا لم تكونوا في فترة الإنتظار للحصول على اللجوء، فإن تسوية التأمين الصحي ضروري. في حالة المرض، فإن التأمين الصحي، سواء الحكومي أو الخاص هو الذي يقوم بتحمل مصاريف العلاج. هذا التأمين يشمل مثلاً: حالات الحمل، الوقاية و التشخيص المبكر للأمراض، علاج الأمراض (العلاجات الطبية أو و علاجات طب الأسنان، الأدوية، علاجات المستشفيات، الخدمات الطبية لإعادة التأهيل). لذلك يجب عليكم في أسرع وقت ممكن الإنخراط مع واحدة من شركات التأمين الصحي الكثيرة. و يمكن لأقربانكم أو لموظفي مكاتب الإستشارة المذكورة في هذا الكتيب، مثال (مكاتب إستشارات الهجرة للمهاجرين البالغين، مكاتب اللاجئين للإرشادات) أن يُساعدونكم على اختيار شركة التأمين الصحي. .

مُخصّصات الأطفال – ماذا يجب عليّ عمّله؟

عادة تحصل الأسر التي لديها أطفال في ألمانيا على مساعدات مالية من الدولة. هذه المساعدة المالية مخصصة لتأمين معيشة الأطفال. و تُقدّم هذه المساعدة المالية عادة إلى أن يبلغ الطفل سن 18.

لكن هناك استثناءات لهذه القاعدة. لذلك يجب عليكم طلب الإستشارة إذا كان لكم الحق في الحصول على هذه المساعدة المالية أم لا و ذلك من خلال مركز الشغل أو لدى مصلحة المساعدات الإجتماعية أو من خلال صندوق الأسرة.

→ يمكن لكم تقديم طلب الحصول على مخصصات الأطفال لدى صندوق الأسرة التابع لمدينتكم.

ملاحظة



هناك حالات أخرى، يمكن بموجبها الحصول على مساعدات إجتماعية، مثال مخصصات الآباء. هناك كذلك مساعدات مالية للنساء أثناء فترة الحمل، للمُعيل الوحيد، و للشخص الذي يريد تأثيث شقته لأول مرة. يمكن الحصول على معلومات إضافية من خلال مركز الشغل أو من خلال مصلحة المساعدات الإجتماعية التابعة لمدينتكم.



ماهي كل الوثائق التي يجب تقديمها أمام مصلحة المساعدات الإجتماعية و مصلحة المساعدة على السكن و صندوق الأسرة و مركز الشغل و شركة التأمين الصحي أو عند زيارة الطبيب؟

- عند زيارة الطبيب: قسيمة العلاج التي حصلتُم عليها من مصلحة المساعدات الإجتماعية, وثائق إثبات الهوية الشخصية (شهادة الولادة, جواز السفر أو وثائق بديلة للهوية), دفتر اللقاحات, شواهد طبية, ملف المرض إذا كانت متوفرة.
- شهادة الولادة, و عند الضرورة عقد الزواج أو شهادة المعاشرة
- جواز السفر أو وثائق بديلة للهوية (وثائق إثبات الهوية)
- تأشيرة سفر
- عنوان السكن مع شهادة إثبات
- شهادة السكنى (الإقامة) المُحصَل عليها من طرف مكتب تسجيل المواطنين.
- شهادة حول التسجيل كباحث عن اللجوء (BÜMA) أو إذن بالإقامة
- رخصة الإقامة الإلكترونية أو بديل جواز السفر المُحصل عليه من طرف مصلحة الأجانب.
- إذا كانت متوفرة: شواهد إثبات حول الدخل و / أو الممتلكات.

- إذا كانت متوفرة: شواهد إثبات حول التأمين الصحي و الرعاية الصحية مع الإدلاء بشواهد تثبت مبلغ الإشتراك
 - إذا كانت متوفرة: كل الوثائق المرتبطة بالقبول في برنامج الاستقبال الإنساني
-

حساب جاري

لماذا أحتاج إلى حساب جاري؟

إنكم تحتاجون إلى حساب جاري لكي تستطيعوا الحصول على المساعدات المالية التي تقدمها لكم المصالح و الإدارات على شكل تحويلات بنكية في أغلب الأحيان. إذا حصلتكم على عمل, فإن راتبكم سيصلكم كذلك عن طريق التحويل البنكي.

ماذا يجب عليّ عمله؟

➔ إذهبوا إلى أحد البنوك أو إلى أحد صناديق التوفير و افتحوا حسابا هناك.

ماذا يمكن للأقرباء عمله مسبقا؟

يمكن لهم جمع المعلومات حول تكاليف و خدمات البنوك أو صناديق التوفير.

ماهي كل الوثائق التي يجب عليّ تقديمها؟



- جواز السفر أو وثائق بديلة للهوية (وثائق إثبات الهوية)
- رخصة الإقامة الإلكترونية أو بديل جواز السفر المُحصل عليه من طرف مصلحة الأجانب.
- شهادة السكنى (الإقامة) المُحصّل عليها من طرف مكتب تسجيل المواطنين.

الأطفال والعائلة

5

الأطفال الذين لم يبلغوا بعد سن التعليم الإلزامي

يمكن رعاية الأطفال دون سن السادسة (6) في حضانة للأطفال. ويحق للأطفال منذ بلوغ السنة الأولى إلى غاية بلوغهم سن التعليم الإلزامي الإستفادة قانونيا من الحصول على الرعاية في إحدى هذه المؤسسات. ويمكنكم لهذا الغرض الحصول على معلومات لدى مراكز الإندماج المحلية أو مكتب الشغل بعين المكان.

الأطفال الذين بلغوا سن التعليم الإلزامي

في ألمانيا يخضع الأطفال من سن السادسة (6) وحتى سن الثامنة عشر (18) لإلزامية التعليم. التعليم مجاني.

يجب تسجيل الأطفال الذين بلغوا سن التعليم الإلزامي على وجه السرعة بإحدى المدارس. وبعض المدارس تعرض فصولاً خاصة بمرحلة البداية، تعطى فيها الأولوية لتدريس اللغة الألمانية.

ماذا يجب عليّ عمله؟

➔ فيما يخص كل الأسئلة المتعلقة بالرعاية النهارية للأطفال، وبمتابعة الدراسة بالمدارس، يرجى التوجه إلى مركز الإدماج المحلي، ومكتب الشباب أو مركز الشؤون العائلية من أجل الاستشارة.

ماهي كل الوثائق التي يجب تقديمها؟



- جواز السفر أو وثائق بديلة لجواز السفر (مثل وثائق إثبات الهوية)
- رخصة الإقامة الإلكترونية أو بديل جواز السفر المُحصل عليه من طرف مصلحة الأجانب.
- شهادة ميلاد الأطفال
- عنوان السكن مع شهادة إثبات
- شهادة السكنى (الإقامة) المُحصَل عليها من طرف مكتب تسجيل المواطنين

اللغة والثقافة

6

لتمكينك من التفاهم بسرعة، هناك مجموعة من العروض المتاحة لك لتعلم اللغة الألمانية، ومعرفة الكثير من الأمور بشأن الثقافة الألمانية. وهذا أمر مهم، يمكنك شخصيا من الأخذ بزمام الأمور بسهولة.

بفضل ما يصطلح عليه بدورات الاندماج المتاحة في كل أنحاء البلاد، سيتسنى لك تعلم اللغة الألمانية، وتلقي معلومات بشأن النظام القانوني، والتاريخ، والثقافة، وأيضا معلومات حول القيم التي تحظى بأهمية بألمانيا. وتتحدد إمكانيات المشاركة بناء على صفة اللجوء التي تتوفر عليها.

ماذا يجب عليّ عمله؟

➔ يرجى التوجه إلى المكاتب الإستشارية المذكورة أنفا لطلب معلومات بشأن الإمكانات و العروض المقدمة لتعلم اللغة الألمانية.

ماذا يمكن للأقرباء عمله مسبقا؟

يمكنهم جمع معلومات بشأن عروض دعم اللغة ودورات الإنماج. لهذا الغرض يرجى الإتصال بالمكاتب الإستشارية المذكورة أنفا.

ماهي كل الوثائق التي يجب تقديمها؟



- جواز السفر أو وثائق بديلة لجواز السفر (مثل وثائق إثبات الهوية)
- رخصة الإقامة الإلكترونية أو بديل جواز السفر المُحصل عليه من طرف مصلحة الأجانب.
- شهادة الميلاد
- عنوان السكن مع شهادة إثبات
- شهادة السكنى (الإقامة) المُحصل عليها من طرف مكتب تسجيل المواطنين.

التأهيل والعمل



7

التأهيل المهني

يعتبر التأهيل المهني أساسي للحصول على عمل. وبألمانيا هناك الكثير من الخيارات المهنية حيث توجد ما يقرب من 330 مهنة معترف بها يجري تعلمها عن طريق التأهيل المهني.

التأهيل المهني في النظام الثنائي هو الشكل الأكثر انتشاراً في التأهيل المهني:

هذا التأهيل يجري إنجازه في الشركة والمدرسة المهنية، حيث تبدأ بمزاولة العمل بالشركة خلال فترة التأهيل وبذلك تتعرف على كل النشاطات. التأهيل المهني في النظام الثنائي مجاني. فبصفتك متدرباً(ة) تحصل(ين) على أجر (أتعاب التأهيل) خلال فترة التأهيل المهني. ويمتد التأهيل المهني حسب المهنة من 2 إلى 3,5 سنوات. وبعد إنهاء التأهيل تصبح حظوظك جيدة للحصول على عمل أوالبقاء بالشركة.

ماذا يجب عليّ عمله؟

➔ لمتابعة تأهيل مهني عليك التقدم بطلب للإلتحاق بإحدى المدارس المهنية.

ملاحظة



إذا بدأت تأهيدا مهنيًا بإحدى الشركات، لن تكون بحاجة إلى الحصول على موافقة من مكتب الشغل. إذا كنت تود القيام بتدريب عملي، فإن ذلك سيكون من أخذ وقت كافٍ للتعرف على المهنة والشركة. ولهذا الغرض أيضا لن تكون بحاجة إلى الحصول على موافقة من مكتب الشغل.

العمل

مزاولة عمل هي خطوة مهمة في طريقك للتأقلم في مدينتك. بيد أن هناك بعض التدابير الواجب مراعاتها، حيث أنه غالبا ما يكون الحصول على عمل صعبا نوعا ما.

ماذا يجب عليّ عمله؟

➔ يرجى التوجه إلى مصلحة الأجانب التابعة لمدينتك للحصول على توضيحات بشأن تصريح إقامتك، وإن كان يحق لك مزاولة عمل بألمانيا اعتمادا على هذا التصريح.

تعرض وكالات ومراكز الشغل كما هائلا من المعلومات بشأن مواضيع تعنى بسوق العمل، والبحث والترشح للشغل، ونموذج أوقات العمل، ورعاية الأطفال. وتعرض أيضا إمكانية الاستفادة من التأهيل والدعم المادي بناء على شروط تأهيلية محددة. هذه الدوائر موجودة أيضا بمدينتك.

إذا لم يتم البث في إجراء طلبك للجوء بعد، عليك التوجه إلى وكالة الشغل.

إذا سبق حصولك على مخصصات مادية من مكتب الشغل المحلي، فهذا يعني أنه هو الجهة الصحيحة المعنية بمساعدتك في بحثك عن عمل.

في حالات معينة يكون من الضروري الإعراف بشهادتك التي حصلت عليها بموطنك الأصلي للتمكن من مزاولة عمل. وفي إطار هذا الإعراف يتم إنجاز معادلة شهادتك بشهادة ألمانية مطابقة.

ماهي كل الوثائق التي يجب عليّ تقديمها؟



- جواز السفر أو وثائق بديلة (مثل وثائق إثبات الهوية)
- رخصة الإقامة الإلكترونية أو بديل جواز السفر المُحصل عليه من طرف مصلحة الأجانب.
- شهادة الميلاد
- عنوان السكن مع شهادة إثبات
- شهادة السكنى (الإقامة) المُحصّل عليها من طرف مكتب تسجيل المواطنين.
- وثائق خاصة بشهادة التأهيل المهني أو العمل، إذا كانت متوفرة
- عند التقدم للحصول على تأهيل مهني: خطاب الترشح، سيرة ذاتية، والشواهد

معلومات إضافية

ماذا يجب أيضا عمله؟

بالتأكيد أن هناك الكثير من الأمور الأخرى التي عليك إنجازها، مثل الإعراف برخصة سياقتك، وترجمة الشواهد، والإعراف بالشواهد ووثائق التخرج المهنية. هذه النقاط يمكنك إنجازها أيضا تدريجيا. وفي هذا الصدد يرجى الإتصال بالمكاتب الإستشارية أنفة الذكر للحصول على المساعدة.

معلومات على صفحات الإنترنت

www.bamf.de ←

تقدم الصفحة الإلكترونية للدائرة الاتحادية للهجرة واللاجئين معلومات أساسية للمهاجرات والمهاجرين، وأيضا المشورة للمهاجرين البالغين (MBE) يمكن هناك أيضا الاستفادة من نظام المعلومات WebGIS لإيجاد مركز إستشارات الهجرة القريب منك. في الرابط التالي:

www.mik.nrw.de/themen-aufgaben/auslaenderfragen.html ←

موقع وزارة الداخلية وشؤون البلديات لولاية شمال الراين - فنستاليا يقدم معلومات في مجال قانون الأجانب.

www.jmd-portal.de ◀

ينجز مكتب المهاجرين الشباب، في إطار عرض الشباب والعمل الإجتماعي الذي يقدمه، في المقام الأول مهمة مرافقة الشباب ذوي الأصول المهاجرة خلال الفترة الإنتقالية بالمدرسة أو التأهيل المهني أو العمل، والإشراف عليهم اجتماعيا.

www.kommunale-integrationszentren-nrw.de ◀

تعمل دائرة التنسيق بين مراكز الإدماج للبلديات بالولاية على تنسيق عمل مراكز الإدماج للبلديات بولاية شمال الراين - وستفاليا. وتقوم على توحيد مجالي التعليم والإندماج.

www.freiewohlfahrtspflege-nrw.de ◀

تمنح مؤسسات ومكاتب الإتحادات، الأعضاء بمنظمة الأعمال الخيرية الحرة لولاية شمال الراين - وستفاليا باقة شاملة من المساعدات الإجتماعية داخل مكاتبها ومرافقها، حيث يعتبر العمل الطوعي أساسا لهذه الأعمال. وهذه المؤسسات تتميز باختلاف عقائدها ودوافعها الدينية وأهدافها.

www.frnw.de ◀

في هذا الرابط يمكنك تصفح كتيب مكتب اللاجئين لولاية شمال الراين - وستفاليا، وهو يتضمن قائمة بالمكاتب الإستشارية المعنية بشؤون اللاجئين بولاية شمال الراين - وستفاليا، والمبادرات، والأفراد. وعموما يمكنك الحصول على العديد من المعلومات على الصفحة التالية لمكتب اللاجئين لولاية شمال الراين - وستفاليا:

www.arbeit.nrw.de ◀

هذا الموقع يتضمن الكثير من الإرشادات المعنية بالبحث عن عمل، والتأهيل المهني، والمساعدة المادية أثناء متابعة التأهيل والعمل، وأيضا معلومات بشأن الإعراف بالشواهد المهنية الأجنبية. بالإضافة إلى ذلك تجد إرشادات مهمة بشأن مكاتب إستشارية ودوائر رسمية تقدم لك المعلومات والمرافقة.

يمكنك إيجاد معلومات حول مهن معينة على الموقع التالي:

www.berufenet.arbeitsagentur.de ↩

وأيضاً على: www.handwerk.de ↩

www.bibb.de ↩

هنا يمكنك إيجاد أماكن شاغرة للتأهيل المهني:

www.handwerkskammer.de/service ↩

أو: www.ihk-lehrstellenboerse.de ↩

أو أيضاً على: www.jobboerse.arbeitsagentur.de ↩

www.meine-zukunft-nrw.de ↩

هنا توجد معلومات، وكتيبات كثيرة تعنى بموضوع التأهيل, مقدمة باللغتين الألمانية والإنجليزية، أو الألمانية والتركية، أو الألمانية واليونانية، أو الألمانية والروسية، أو الألمانية والإيطالية، أو الألمانية والعربية.

www.make-it-in-germany.com ↩

تزود هذه البوابة بلغات متعددة العمالة المتخصصة بمعلومات بشأن فرص العمل. واعتماداً على خطها الهاتفي الساخن „العمل والعيش بألمانيا“ (1111-1815-30 [0] +49) , تقدم هذه البوابة باللغتين الألمانية والإنجليزية استشارة تعنى بموضوع الاعتراف بالتخصصات المهنية الأجنبية.

www.bq-portal.de/de/seiten/rechtliche-grundlagen-0 ↩

بوابة معلومات بشأن المؤهلات المهنية الأجنبية

www.frauen-nrw.de ←

توجد بولاية شمال الراين - وستفاليا شبكة عريضة من العروض المفيدة لتقديم المشورة، والمعلومات، والمأوى للفتيات والنساء اللواتي تعرضن لعنف جسدي أو نفسي أو جنسي ولأقاربهن.

عروض المساعدة المقدمة بولاية شمال الراين وستفاليا للنساء اللاتي تعرضن للعنف تجدونها على الصفحة التالية:

www.mgepa.nrw.de ←

هنا تجدین بيانات بشأن هاتف الإغاثة ضد العنف الممارس على المرأة، وهو عبارة عن مشورة هاتفية مقدمة بعدة لغات وعلى مدار الساعة:

www.hilfetelefon.de/aktuelles.html ←

يمكنك إيجاد بيانات المكتب الاستشاري للنساء القريب منك على الصفحة التالية:

www.frauenberatungstellen-nrw.de ←

www.kita.nrw.de ←

هذا الموقع الإلكتروني هو بمثابة دليل للتعليم المبكر للأطفال. إذ يتضمن معلومات حول ما يقرب من 10.000 حضانة للأطفال، وبيانات اتصال للتواصل مع المربيّات والمربيّين المشرفين على رعاية الأطفال، والمراكز العائلية، بالإضافة إلى 186 دائرة للشباب بولاية شمال الراين - وستفاليا.

فهرس المصطلحات

فيما يلي شرح مقتضب لكل المصطلحات المهمة التي جرى تحديدها في هذا الكتيب.

وكالة الشغل

وكالة الشغل هي دائرة رسمية تعنى بالتشغيل ودعم العمل، ودفع بعض مخصصات الدعم المادي الذي تمنحه الدولة (بما في ذلك مخصصات البطالة من فئة I، ومخصصات الأطفال). وهي مسؤولة أيضا عن دعم التأهيل المهني ودورات التدريب المستمر، فضلا عن تقديم المشورة بشأن المهن.

قانون مخصصات طالبي اللجوء

ينظم قانون مخصصات طالبي اللجوء قيمة وشكل المخصصات التي يحق لطالبات وطالبي اللجوء المعوزين، ومجموعات معينة من المهاجرين الإستفادة منها بألمانيا، وذلك لضمان إمدادهم بأمور مختلفة (مثل التغذية، والسكن، وفي حالة المرض، وحالة الحمل، وأمور أخرى).

مصلحة الأجانب

يوجد هذا المكتب بالدوائر وأيضاً بالمدن الخالية من الدوائر، ويعمل على تنفيذ ما ينص عليه قانون الأجانب. فهذا المكتب يعمل مثلا على منح وتمديد تصاريح الإقامة، وإصدار تصاريح الإقامة، والوثائق الثبوتية البديلة لجواز السفر.

التأهيل المهني

يتابع التأهيل المهني الثنائي بالشركة والمدرسة المهنية، لمدة تتراوح بين سنتين (2) وثلاث سنوات ونصف (3,5). ويتم إبرام عقد تأهيل مهني مع الشركة، حيث يتقاضى المتدرب أتعابا خلال فترة التأهيل. وتتوافر أيضا إمكانيات لمتابعة تأهيل مهني مدرسي بمدارس تأهيل مهني أو أكاديميات متخصصة، خاصة في المهن التي تعنى بالقطاع الصحي.

المكتب الإتحادي للهجرة واللجئين (BAMF)

تعنى الدائرة الإتحادية للهجرة واللجئين بالمهام متنوعة في مجال الهجرة، والإندماج، واللجئين. ومن بين هذه المهام نذكر اتخاذ قرارات بشأن الإعراف بطلبات اللجوء، وجمع البيانات الشخصية لصاحب الطلب، وأخذ البصمات كما هو منصوص عليه في القانون. وهذه الدائرة مسؤولة أيضا عن البرامج الإتحادية لاستقبال اللجئين لأسباب إنسانية، ودورات الإندماج التي تتألف من دورة لغة ودورة توجيه.

مكتب تسجيل المواطنين / مكتب المواطن

هذا المكتب، ومقره بدار البلدية مسؤول عن تسجيل المواطنين، حتى يتسنى معرفة هوية الأشخاص والبلدية التي يقطنونها. وفي هذا المكتب يمكنك تسجيل نفسك أو إلغاء هذا التسجيل، وكذا استصدار نسخ مصادق عليها ومعتمدة.

رخصة الإقامة الإلكترونية

تتضمن هذه الوثيقة الصادرة على شكل بطاقة انتماء بياناتك الشخصية، وصورة شمسية، وبصماتك، فضلا عن لوائح قانونية ثانوية معينة. وتشير هذه الوثيقة إلى غرض ومدى إقامتك بألمانيا.

صندوق الأسرة

يمكنك تقديم طلب الحصول على مخصصات الأطفال لدى هذه المصلحة، شرط توفرك وتوفير طفلك على الشروط اللازمة. وتوجد هذه المصلحة بمبنى وكالة الشغل. ويرجى التوجه إلى الإدارة الموجودة بدار البلدية أو المكاتب الإستشارية في الشؤون الإجتماعية للحصول على معلومات إضافية بهذا الشأن.

إرشادات اللجئين (مكتب اللجئين الإجتماعي للإرشادات)

تقدم لك المكاتب الإستشارية للجئين الأجانب معلومات ومساعدة في قضاياهم الصبغة القانونية للجوء، والإقامة، والوضع الإجتماعي. يمكنك أيضا الحصول على المشورة إذا واجهتك مشاكل اجتماعية، أو نفسية، أو صحية، أو شخصية. ويتضمن كتيب مكتب اللجئين لولاية شمال الراين - فستاليا معلومات بشأن المكتب الإستشاري القريب منك أو مركز معنى بالأمور الإجتماعية والنفسية.

مؤسسات دعم المرأة

هذه المؤسسات تقدم الدعم والمشورة للنساء اللواتي أصبن بصدمة إثر تعرضهن للعنف. ونخص بالذكر مآوي النساء، والمكاتب الإستشارية العامة للمرأة، ومبادرات النساء ضد العنف الجنسي ومكاتب إستشارية متخصصة في مساعدة ضحايا الإتجار بالبشر.

حساب جاري

تعرض البنوك وصاديق التوفير إمكانية فتح حساب جاري باعتباره ضروريا لتحويل المدفوعات، ذلك أنه بألمانيا تنجز الكثير من المعاملات عن طريق التحويلات البنكية. حيث يمكن تحويل المبالغ المالية إلى هذا الحساب (مثل الإيداع النقدي للمال أو الأجر أو الراتب)، أو خصمها (مثل نفقات الإيجار). وفي هذا الصدد يرجى مراعاة الرسوم المترتبة على ذلك.

برنامج الإستقبال الإنساني

بهذه البرامج تتولى جمهورية ألمانيا الإتحادية ومعها ولاية شمال الراين – فستاليا مسؤولية رعاية الوافدين من مناطق الأزمات، وذلك بتسهيل إمكانية الإقامة بألمانيا (لفترة محددة زمنيا بادئ الأمر).

مركز الشغل

مكتب الشغل هو المسؤول عن تقديم الدعم لك في مدينتك لتمويل نفقاتك المعيشية (فضلا عن تكاليف السكن والتدفئة)، وذلك فور انتهاء اجراءات التحقيق التي تنجزها الدائرة الإتحادية للهجرة واللاجئين. بيد أننا نحاول مساعدتك للعيش بمواردك المادية الشخصية، ولذلك سنحاول أن نجد عملا لك.

مكتب المهاجرين الشباب

تقدم مكاتب المهاجرين الشباب المشورة للأطفال والمهاجرين الشباب ذوي الأصول الأجنبية، والذين تتراوح أعمارهم بين 12 و 27 سنة. يوجد بولاية شمال الراين – فستاليا ما يقرب من 80 مكتب للمهاجرين الشباب، ومن المؤكد أن إحدى هذه المكاتب قريبة منك. وتمنح مكاتب المهاجرين الشباب الدعم في كل قضايا التأهيل المهني، ويعرض الكثير منها أنشطة ترفيهية وتكميلية للشباب.

مخصصات الأطفال

بدفعها لمخصصات الأطفال تدعم جمهورية ألمانيا الاتحادية تربية الأطفال ورفاهيتهم. وقيمة المخصصات مرتبطة بعدد الأطفال، ويتم دفعها إلى أن يبلغ الطفل سنا معيناً. ومبدئياً يحق للوالدين استلام مخصصات الأطفال حتى يبلغ الطفل سن 18 سنة. وإذا كان الطفل (ة) يتابع تأهيلاً مهنيًا، فإنه يتم تمديد الفترة حتى يبلغ الإبن سن 25 سنة على أبعد تقدير.

يمكنك التقدم بطلب الحصول على مخصصات الأطفال لدى الصندوق العائلي (أنظر تحت عنوان "الصندوق العائلي").

الرعاية النهارية للأطفال / مؤسسة حضانة الأطفال

يمكن لأطفالك ولوج مؤسسة حضانة لحين بلوغهم سن التعليم الإلزامي. وفي هذه المؤسسات يمكن دعم المعارف اللغوية لطفلك ونموه على أحسن وجه. وبألمانيا تتوفر الكثير من الإمكانيات المعنية برعاية الأطفال، حيث يمكنك التوجه إلى دائرة الشباب، أو اتحادات المؤسسات الخيرية، أو المراكز العائلية، أو مراكز الإدماج للبلديات، أو الكنائس للحصول على الإرشادات.

مراكز الإدماج المحلية

توجد في الكثير من الدوائر، والمدن الخالية من الدوائر مراكز إدماج محلية، حيث تُعتبر همزة وصل بين التعليم والإندماج. وتعمل هذه المراكز على متابعة تطوير مواضيع مثل مناهج التعليم أو الصحة، والإقتصاد، والرياضة في المؤسسات التعليمية.

مأوى البلدية

توفر المدن مساكنًا للأشخاص الذين ليس لديهم سكن خاص بهم، حتى يتسنى لهم الحصول على مأوى لفترة زمنية محددة.

التأمين الصحي

بفضل التأمين الصحي يمكن متابعة العلاج في حالة الإصابة بمرض معين، حيث أن زيارة الطبيب أو الإقامة بالمستشفى يمكن أن تنجم عنها تكاليف مادية باهضة.

شهادة السكنى

هذه الشهادة هي الإثبات الرسمي لمحل سكنك يمكنك الحصول على هذه الشهادة لدى دائرة تسجيل السكان.

مكتب إستشارات الهجرة للمهاجرين البالغين

يمنح مكتب إستشارات الهجرة للمهاجرين البالغين عروضاً استشارية لحالات فردية موجهة وفقاً للحاجة. ويقدم لك مستشارو هذه الدائرة المنتمين إلى مؤسسات الرعاية الخيرية الحرة المساعدة مجاناً، لتدبير أمورك بألمانيا. وفي هذا المكتب مثلاً يمكنك الحصول على معلومات بشأن مؤسسات تعليم اللغة الألمانية، والأماكن التي تتوفر بها وظائف شاغرة، وإذا كانت هناك إمكانية للاعتراف بشهادتك. وهذه الإستشارة تشمل أيضاً الأماكن التي يتوافر بها سكن، والطبيب الذي يمكنك التوجه له، والجهة التي تقدم لك الدعم أثناء فترة الحمل، ومعلومات حول التأمين الصحي.

التعليم الإلزامي

يلزم كل الأطفال القاطنين بألمانيا بزيارة المدرسة. وغالباً ما تبدأ حصص التدريس بمختلف أشكالها، وحسب القدرات الشخصية للأطفال ابتداء من سن السادسة. والتعليم بالمدارس الحكومية مجاني.

مصلحة المساعدات الإجتماعية

هذا المجال المنتسب إلى إدارة مدينتك أو دوائرك يُعنى بالدعم الإجتماعي، في حالة ما إذا كنت مثلاً عاجزاً عن سد حاجياتك المعيشية، أولديك إعاقة شديدة، أو تحتاج إلى مساعدة نظراً لسنك المتقدم.

بطاقة التأمين الإجتماعي

هذه البطاقة تثبت بأنك تتمتع بتأمين لدى التأمين الإجتماعي. ويمكن لهذا التأمين مساعدتك في تأمين حاجياتك المادية إذا كنت عاطلاً عن العمل أو متقاعداً. وعند البدء بمزاولة عمل عليك تقديم هذه الوثيقة بناءً على طلب صاحب العمل. وعموماً تحصل على هذه البطاقة لدى صندوق التأمين الصحي.

مكتب المساعدة على السكن

هذا المجال المنتسب إلى إدارة مدينتك أودائرتك يُعنى بالسكن، حيث يمكن تقديم الدعم لك للحصول على شقة بسعر ملائم، أو صرف مخصصات السكن إذا توافرت الشروط اللازمة.

هيئة التحرير

الناشر

وزارة العمل والإندماج والشؤون
الإجتماعية لولاية شمال الراين وستفاليا
Ministerium für Arbeit
Integration und Soziales
des Landes Nordrhein-Westfalen
Fürstenwall 25
Düsseldorf 40219
Fax 0211 855-3211
info@mais.nrw.de
www.mais.nrw

يوجه الناشر في هذا الصدد جزيل شكره على الدعم الطيب خلال وضع تصور لهذا المنشور من قبل مركز الخبرة للإندماج NRW التابع لحكومة مقاطعة أرنسبيرك، وخلال الترجمة من طرف الخدمة اللغوية للمكتب الإتحادي للغات.

تصميم

Rheindenken Kommunikationsagentur GmbH

طباعة

دار الطباعة Hausdruck

يمكن طلب هذا المنشور أو تحميله على:

www.mais.nrw

مايس، ديسمبر 2015 ©



Ministerium für Arbeit
Integration und Soziales
des Landes Nordrhein-Westfalen

Fürstenwall 25, 40219 Düsseldorf
Fax 0211 855-3211
info@mais.nrw.de
www.mais.nrw